

E1109 - Takagi and Date and the Notebook Promise (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] All

Happy New Year!

[00:10] Conan

Thanks to your support,
we've entered our 28th year.

[00:17] Haibara

Last year, both the TV series
and movies continued to do well.

[00:22] All

And this year...

[00:23] Conan

The original work celebrates the
30th anniversary of its serialization!

SIGN Congratulations!

SIGN 30 Years of Serialization!!

[00:27] All

Yeah!

[00:29] Conan

Like the original work, the TV series and
movies will buckle down and do their best.

[00:35] All

So we appreciate your continued support!

[00:44] [SONG] Sign

Song by Kuraki Mai

[00:45] Conan

*Detective skills glitter left and right
as they unravel tangled threads.*

[00:49] Conan

*In the notebook Detective Takagi
inherited from a colleague*

[00:51] Conan

is a code leading to a sleeping case.

[00:53] Conan

Always determining the one truth

[00:55] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[00:57] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Takagi and Date and the Notebook Promise
(Part One)

[02:40] Conan

"Takagi and Date and the
Notebook Promise, Part One!"

[02:46] Ayumi

Professor Agasa seemed to be doing well.

[02:48] Genta

Yeah. He was wolfing down
the bananas we brought for him.

[02:53] Mitsuhiko

I'm glad he'll be able to
leave the hospital soon.

[02:56] Genta

Yeah.

[02:57] Mitsuhiko

But doesn't that mean you're staying
at the professor's house by yourself?

[03:01] Haibara

Yes.

[03:04] Mitsuhiko

If you ever get lonely, let us know.

[03:07] Ayumi

I'll come sleep over.

[03:09] Genta

And I'll come over to play games.

[03:11] Haibara

I'm fine. I'm quite comfortable
with all the space.

[03:15] Mitsuhiko

I know. Let's walk Haibara-san back
to the professor's house right now!

[03:20] Ayumi

Yeah!

[03:21] Genta

And then let's play games together!

[03:23] Mitsuhiko

Good idea.

[03:24] Haibara

Since your mother started

stopping by to cook all the time,

[03:29] Haibara

the house has been livelier than ever.

[03:31] Conan

I'm glad to hear that.

[03:35] Conan

Looks like you've regained
your previous energy.

[03:39] Haibara

Of course I have.

[03:41] Haibara

I can't be scared forever.

[03:47] Takagi

Stop!

[03:53] Thief

Move!

[03:58] All

D-Detective Sato!

[03:59] Thief

I told you to move!

[04:06] All

Wow!

[04:08] Sato

The serial robber has been apprehended.

[04:12] Takagi

Our pincer move worked well.

[04:14] Police A

What? You caught him?

[04:16] Sato

Yes. It was a piece of cake.

[04:18] Sato

Takagi-kun, what time is it?

[04:20] Takagi

Let's see. The suspect was
apprehended at 11:04AM.

[04:25] Sato

Okay.

[04:26] Sato

Could you take the suspect
down to the station?

[04:29] Sato

Takagi-kun and I will
drive there after lunch.

[04:34] Police B

Yes, ma'am.

[04:37] Sato

Make sure you note down the time.

[04:40] Sato

We might forget once our
stomachs are full of lunch.

[04:43] Takagi

Right.

[04:44] Takagi

Let's see. 11:04AM...

[04:49] Takagi/Id

This is Date-san's handwriting.

[04:52] Takagi/Id

"Meeting Takagi on Sunday."

[04:55] Takagi/Id

Isn't this...?

[04:59] (Flashback) Date

Come with me next Sunday.

[05:02] (Flashback) Date

I'll make a man out of you.

[05:06] (Flashback) Date

Damn it.

[05:07] (Flashback) Date

This is all we got
from staking out all night?

[05:13] (Flashback) Date

Don't worry.

[05:15] (Flashback) Date

You can count on me.

[05:18] (Flashback) Daet

I know. I'll show you something special.

[05:21] (Flashback) Takagi

What is it?

[05:23] (Flashback) Date

Oh, it's...

[05:26] (Flashback) Date

Damn.

[05:36] Sato

Takagi-kun. Takagi-kun. Takagi.

[05:40] Sato

Wataru!

[05:42] Takagi

Yes?

[05:43] Sato

What happened? You zoned out.

[05:46] Takagi

E-Er...

[05:48] Takagi

Seeing Date-san's note
reminded me of the past.

[05:54] Sato

You're still using Date-san's notebook?

[05:58] Sato

So, what's the note say?

[05:59] Takagi

It's this one. "Meeting Takagi on Sunday."

[06:03] Sato

I'm actually more interested in the numbers and symbols below that.

[06:11] Sato

Is it a code that starts with an asterisk and ends with a pound sign?

[06:15] Sato

Did Date-san say anything about it?

[06:17] Takagi

No. All I remember is him saying, "Come with me next Sunday."

[06:23] Conan

Hey.

[06:25] Conan

Can I see? I might be able to figure it out.

[06:29] Takagi

I don't know.

[06:32] Takagi

This one might even be difficult for you.

[06:37] Conan

It looks like a time, date, and business address.

[06:43] Both

What?

[06:45] Takagi

You can read it?

[06:46] Conan

Yeah. Codes like these are used

[06:49] Conan

to send messages from pay phones and landlines to cell phones.

[06:54] Sato

Did Date-san say anything else when he invited you?

[06:58] Takagi

What? Oh, yes.

[07:01] (Flashback) Date

I'll make a man out of you.

[07:04] Sato

Huh? What does that mean?

[07:06] Sato

Don't tell me the two of you visited some kind of questionable business.

[07:10] Takagi

No. Date-san died in a traffic accident right after he invited me.

[07:16] Conan

It's not a questionable business.

[07:18] Both

What?

[07:19] Conan

Because this business is...

[07:23] Both

Poirot?

[07:25] Sato

Is this really the shop written in Date-san's notebook?

[07:29] Conan

Yup.

[07:33] Azusa

Oh, it's you kids. Welcome.

[07:36] Azusa

You're with the kids today?

[07:38] Takagi

Uh, yeah.

[07:40] Azusa

Table for seven.

[07:42] Amuro

Got it.

[07:46] Genta

Can we really get whatever we want?

[07:49] Sato

Of course. Takagi-kun is paying.

[07:51] All

All right!

[07:53] Takagi

What?

[07:55] Sato

So, how do these numbers written in Date-san's notebook indicate this place?

[08:00] Conan

It's simple.

[08:01] Conan

First, calling the SMS center of a phone company from a touch-tone phone

[08:08] Conan

will play an automated message.

[08:10] Conan

Follow the instructions and enter the receiver's phone number.

[08:14] Conan

Begin your message with 22,

[08:18] Conan

compose a message using two numbers per character according to this table,

[08:24] Conan

and finish by putting two #s at the end.

[08:27] Conan

Azusa-nee-chan.

[08:29] Azusa

Yes?

[08:30] Conan

Could you use this method to send the numbers in this note

[08:33] Conan

as a message to my phone from the café's phone?

[08:36] Azusa

Sure.

[08:42] Azusa

Sent.

[08:46] Conan

See? I received a message.

[08:49] Sato

You're right.

[08:50] Takagi

"Sunday afternoon, 12PM, Beika City 5-6."

[08:55] Takagi

"Poirot window seat.

Wear a red necktie and wait."

[09:00] Conan

This service they offered when people used pagers is still around.

[09:04] Takagi

Huh.

[09:05] Takagi

But what does this message have to do with Date-san telling me he'd make a man out of me?

[09:11] Amuro

Judging by the contents of the message,

[09:14] Amuro

perhaps he meant he'd turn you into a proper police detective by letting you solve a case.

[09:19] Amuro

It sounds like someone was trying

to make a shady deal here.

[09:27] Amuro

But I don't know this officer named Date,
so I'm just guessing.

[09:37] Sato

Has he always worked here?

[09:39] Takagi

His name is Amuro-san.
Apparently he's also a detective.

[09:44] Conan/Id

He's actually a Public Safety officer though.

[09:47] Sato

But that employee is right.

[09:50] Sato

It's likely he meant to come here with you,
arrest the people making a shady deal,

[09:56] Sato

and let you take the credit.

[10:00] Takagi

Yes, but that was a year ago,
and Date-san is dead.

[10:07] Takagi

There's no way to confirm it now.

[10:11] Haibara

But why does the message say to wear
a red necktie in the window seat?

[10:15] Conan

So they could see if the person
they were meeting arrived,

[10:19] Conan

without going inside the store.

[10:24] Haibara

What were they going to do once
they confirmed their presence?

[10:27] Conan

Well, if it were me, I'd leave
something under the table.

[10:34] Conan/Id

Tape?

[10:36] Conan

Hey, Azusa-nee-chan.

[10:37] Azusa

What?

[10:38] Conan

Did you see anyone sit here

[10:41] Conan

and remove something with tape

on it from under the table?

[10:47] Conan

Or anyone who asked to switch seats with someone to sit here?

[10:53] Conan

Since it was around 12PM a year ago, it wouldn't surprise me if you don't remember.

[11:00] Azusa

I didn't notice anyone like that,

[11:03] Azusa

but I did find a gaming device with tape on it on the floor by that window seat.

[11:09] Conan

On the floor?

[11:10] Azusa

Yeah.

[11:11] Conan

What did you do with the device?

[11:13] Azusa

I've still got it. I'll go get it.

[11:17] Sato

That's odd, though.

[11:18] Sato

After confirming the other person arrived, whoever sent the code

[11:23] Sato

probably used some function of the gaming device to communicate with them.

[11:27] Takagi

So how could they forget the device they used to communicate?

[11:31] Conan

Even if they erased their communication,

[11:34] Conan

it's hard to imagine they accidentally left it behind.

[11:37] Conan

I'd understand if they'd thrown it away.

[11:40] Takagi

Maybe they forgot because they were in a hurry.

[11:44] Sato

Then wouldn't they have come back for it?

[11:46] Sato

It's just a gaming device.

[11:48] Haibara

Or maybe...

[11:50] Haibara

whoever was supposed to show up never did,

[11:55] Haibara

and the gaming device fell naturally after some time.

[12:02] Genta

Hey, that's a Game Man7.

[12:06] Mitsuhiro

I have one, too.

[12:08] Ayumi

Me, too.

[12:09] Azusa

Here.

[12:12] Conan/Id

Of course the batteries are dead.

[12:15] Azusa

When I found it, some kind of game was in sleep mode.

[12:20] Takagi

Do you remember seeing anyone suspicious looking into the café?

[12:26] Azusa

I'm not sure that I saw anyone suspicious.

[12:30] Azusa

I remember the gesturing boy really well, though.

[12:34] Conan

Gesturing boy?

[12:37] Azusa

A car parked in front of the café for about five minutes on Sunday afternoon.

[12:42] Azusa

The boy in the back seat folded his thumb

[12:45] Azusa

and then gripped and released it with his remaining four fingers.

[12:52] Azusa

It was cute the way he did it over and over.

[12:57] Conan

Was that boy a foreign kid?

[13:00] Azusa

What? Yes. He was blond, so probably.

[13:04] Conan

That's the "signal for help" gesture originally from Canada.

[13:11] All

What?

[13:12] Conan

That boy was probably
the subject of the deal.

[13:17] Conan

But there's nothing we can do now
if that happened a year ago.

[13:20] Azusa

But it didn't happen a year ago.

[13:24] Azusa

It just happened last week.

[13:26] All

What?

[13:34] Conan

Is that true, Azusa-nee-chan?

[13:36] Conan

That boy was really in front
of the café last week?

[13:40] Azusa

Y-Yes.

[13:42] Azusa

The car was parked in a spot
visible from this table.

[13:46] Azusa

In the rear window,

[13:48] Azusa

like I said, he repeatedly grabbed
his thumb with his other four fingers

[13:54] Azusa

while looking this way, the
entire time the car was parked.

[14:01] Azusa

I had no idea he was signaling for help.

[14:06] Azusa

Since he does it every week, I thought
he remembered me and was saying hello.

[14:12] Conan

E-Every week?

[14:14] Conan

That boy has been coming here every week?

[14:16] Azusa

Yes. I only started noticing
about six months ago though.

[14:21] Conan

Amuro-san, have you seen that car?

[14:24] Amuro

No. Today my shift started in the morning,

[14:28] Amuro

but on most Sundays I don't start until 1PM.

[14:32] Sato

But what does this mean?

[14:34] Sato

Didn't Date-san invite you here a year ago?

[14:38] Takagi

Yes.

[14:39] Sato

Then the deal written in Date-san's notebook

[14:42] Sato

about wearing a red necktie
in the window seat at Poirot

[14:49] Sato

must've ended a long time ago.

[14:51] Sato

Maybe that boy has nothing
to do with the deal.

[14:55] Conan

Detective Takagi, do you
remember anything else?

[14:59] Conan

Any cases Date-san was involved
with concerning young boys?

[15:05] Takagi/Id

One year ago... Deals... Young boys...

[15:09] Takagi/Id

A foreign boy...

[15:14] (Flashback) Date

Don't worry.

[15:15] (Flashback) Date

You can count on me.

[15:20] Sato

A kidnapping of a foreign boy?

[15:24] Takagi

Yes, something like that
happened a year ago.

[15:28] Takagi

A French car maker named VP Pierre Cassel
was working at his company's Japanese branch.

[15:35] Takagi

The kidnappers took
the younger of his two sons,

[15:38] Takagi

Alan Cassel-kun, was seven at the time.

[15:41] Takagi

Witnesses saw two men kidnap him
while he was playing with friends in a park.

[15:47] Takagi

The next day, the culprit called from a payphone demanding a 50 million yen ransom.

[15:54] Takagi

The police traced the call back to the pay phone's location,

[15:59] Takagi

but the culprit narrowly escaped and was never heard from again.

[16:05] Takagi

It's still an unsolved case.

[16:08] Sato

I see.

[16:10] Sato

Wait, but Date-san transferred to the MPD after Matsuda-kun's death.

[16:19] Sato

Since coming here, like us,

[16:22] Sato

he worked in violent crimes, who deal with murders and armed robberies.

[16:28] Sato

Aren't kidnappings the purview of special victims?

[16:32] Sato

Why was Date-san involved in that case?

[16:35] Takagi

Date-san lived next door to VP Cassel.

[16:39] Takagi

He was asked to join the investigation because he knew the area.

[16:44] Takagi

I lived relatively close by, so I was invited as well.

[16:47] Sato

I remember now.

[16:50] Sato

The suspect was a member of the Deisan Group,

[16:52] Sato

who was arguing with the car maker over land rights.

[16:56] Takagi

Yes, that's what the investigative team thought.

[17:00] Takagi

But Date-san had his eye on a former gang leader named Kido Natsufusa

[17:06] Takagi

with a lot of gambling debt.

[17:10] Takagi

The day after the ransom call, we went to his apartment and staked it out all night.

[17:19] Takagi

And on the third night...

[17:26] Takagi

A drunk struck Kido with a beer bottle, putting him in critical condition.

[17:32] Takagi

Kido angrily pushed the drunk when he chastised him for his long phone call.

[17:38] Takagi

He said he got upset and hit him with a bottle he found lying around.

[17:45] Takagi

Later, Date-san found something resembling a note near the phone booth.

[17:49] Takagi

He told me to call forensics, so I did.

[17:54] Takagi

When he handed the note to them...

[17:59] Date

Come with me next Sunday.

[18:01] (Flashback) Date

I'll make a man out of you.

[18:05] Takagi

...is what he said.

[18:06] Sato

What's Kido doing now?

[18:09] Takagi

He was unconscious for a while, but he took a turn for the worse,

[18:14] Takagi

and he died about a week after the incident.

[18:18] Sato

I see.

[18:20] Sato

If Date-san copied these numbers into his notebook while he was waiting for forensics,

[18:28] Sato

and the kidnappers were never heard from after that,

[18:31] Sato

then it's practically certain Kido kidnapped Alan Cassel-kun.

[18:37] Takagi

Yes.

[18:38] Haibara

The question is, why is that deal still ongoing one year later?

[18:44] Conan

Yeah. It's possible Kido had a lackey.

[18:49] Conan

If his boss Kido told him to drive the kidnapped boy to the café every Sunday at 12PM,

[18:58] Conan

and he doesn't know Kido died,

[19:00] Conan

then it's possible his lackey is still faithfully carrying out those instructions.

[19:06] Sato

Yes. He might've told him not to contact him until the deal was made.

[19:11] Mitsuhiko

Wait a minute.

[19:13] Ayumi

Today is Sunday.

[19:15] Genta

And it's 11:54 right now, which means...

[19:19] Sato

In five minutes, the kidnapper's accomplice will show up in a car outside this window?

[19:26] Takagi

We should call the station and request backup.

[19:29] Sato

No. They'll show up while we're still explaining the situation on the phone.

[19:34] Conan

I've got a red necktie.

[19:37] Conan

Maybe we could pretend we're here to meet the kidnapper.

[19:39] Sato

But if they realize it's a trap, they might drive away.

[19:43] Sato

The boy's life would be in danger.

[19:46] Sato

It'd be ideal if we could make the culprit get out of the car.

[19:50] Sato

But to do that, we need to know how they intended to retrieve the ransom money.

[19:55] Conan

How did the kidnapper say to bring the 50 million yen?

[19:59] Takagi

They said in their phone demand to put it in a duralumin case.

[20:06] Takagi

They specifically demanded a 15-centimeter thick 50 by 30 centimeter case.

[20:12] Conan

They even specified the size of the case?

[20:15] Takagi

Yeah.

[20:16] Conan/Id

But why?

[20:18] Azusa

Um...

[20:20] Azusa

This might be unrelated,

[20:23] Azusa

but I once saw a thin line drawn in permanent marker on the sofa by the window seat.

[20:29] Azusa

It was drawn on the seat towards the wall, forming a triangle.

[20:34] Azusa

I erased it though.

[20:36] Azusa

And there was a paper bag with handles between the seat and the floor.

[20:42] Sato

A paper bag?

[20:43] Amuro

I see. The culprit probably intended to give the following instructions

[20:49] Amuro

to whoever brought the ransom money.

[20:51] Amuro

"Place the duralumin case on the line drawn on the sofa diagonally,

[20:55] Amuro

creating a triangular space."

[20:59] Amuro

"Pretend to fill the paper bag with money

[21:04] Amuro

while hiding the money
in the triangular space."

[21:09] Amuro

"Pay for your meal, and leave the store
with the empty paper bag."

[21:14] Amuro

It would look like only
the empty case was left behind,

[21:20] Amuro

so the culprit could enter the café
and remove their coat,

[21:24] Amuro

concealing the case and money with it.

[21:27] Amuro

Then they'd remove the case
from beneath their coat

[21:31] Amuro

and hand it over to an employee
as a lost item.

[21:36] Amuro

Finally, they'd secretly pack the money
into a bag they brought into the café.

[21:42] Takagi

I see. That must be it.

[21:46] Sato

Hey, you.

[21:48] Amuro

Yes?

[21:49] Sato

Have we met before?

[21:51] Amuro

What? Today's our first time meeting.

[21:55] Sato

Oh, yeah?

[21:56] Conan

In any case, we need to
charge this Game Man7.

[22:00] Ayumi

We're charging it right now.

[22:02] Mitsuhiro

Azusa-san had an adapter.

[22:05] Genta

We can probably turn it on
in about ten minutes.

[22:07] Conan

Okay. Azusa-nee-chan, do
you still have that paper bag?

[22:12] Azusa

Yeah. I'll go get it.

[22:17] Conan

Okay, then.

[22:19] Conan

Will the rest of you follow my plan?

[22:25] [SONG] Sign

Song by Kuraki Mai

SIGN Episode Preview

[23:46] Conan

It's nearly time.

[23:48] Conan

He's here.

[23:49] Conan

The gesturing boy.

[23:51] Sato

Could I ask you a few questions?

[23:58] Conan

Why didn't he run when he wasn't tied up?

[24:02] Amuro

In other words, they were
in the car for 30 minutes.

[24:06] Takagi

Damn it! Damn it!

SIGN Takagi and Date and the Notebook Promise (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Takagi
and Date and the Notebook Promise, Part Two!"

[24:30] Both

Next Conan's hint.

SIGN Toothpicks

[24:32] Conan

Toothpicks!

[24:34] Sato

Takagi-kun, I'm looking
forward to another year with you.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Takagi

Sato-san...

[24:37] All

Wow, hot couple!

Revision #1

Created 2024-03-02 09:25:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:25:35 UTC by whimsee